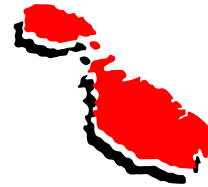


## in giro per Malta



Finalmente è giunto il momento di godersi una vacanza a Malta, del tutto meritata! Ma cosa succede se si ammala o se ha un infortunio mentre si trova lì in vacanze? Ecco alcuni punti importanti di cui tener conto.

### Informazioni generali

L'accordo sulla libera circolazione delle persone tra la Svizzera e gli Stati dell'UE è entrato in vigore il 1° giugno 2002. Dal 1° aprile 2006 l'accordo sulla libera circolazione delle persone è esteso anche a Malta e quindi le persone che hanno un'assicurazione malattia svizzera, durante un soggiorno temporaneo a Malta hanno diritto alle prestazioni in natura dell'assicurazione malattia presentando la **tessera europea di assicurazione malattia**. Questa tessera è emessa dalla cassa malattia presso la quale Lei ha stipulato l'assicurazione di base (assicurazione malattie obbligatoria) e le dà il diritto alle prestazioni che si rendano necessarie da un punto di vista medico durante la durata prevista del suo soggiorno. Le prestazioni a cui ha diritto sono le stesse di cui gode una persona che rientra nell'assistenza sanitaria pubblica a Malta. Per praticità porti sempre con sé la tessera europea.

### Tessera europea di assicurazione malattia dimenticata o smarrita?

In questo caso può richiedere alla sua cassa malattia l'emissione di un cosiddetto **certificato sostitutivo provvisorio**, che le può essere recapitato per posta o per fax direttamente nel suo luogo di vacanze. L'importante è che lo possa esibire all'istituzione del Paese in cui si trova prima di terminare il trattamento.

Alcune casse malattia hanno un numero verde per il servizio clienti (hotline), al quale si può rivolgere telefonicamente se si ammala o ha un infortunio all'estero. Si informi presso la sua cassa malattia prima di partire.

L'elenco delle prestazioni fornite dall'assicurazione malattia maltese è simile a quello svizzero. Vi sono, tuttavia, differenti modalità di pagamento e una diversa partecipazione ai costi.

Qui di seguito si affrontano i singoli temi in modo più dettagliato.

## **Cure mediche**

Se ha bisogno di cure mediche, si rivolga a un medico di una struttura sanitaria statale (Health Centre) o a uno degli ospedali pubblici. Per sapere dove trovarli, consulti l'istituzione competente dell'assicurazione malattie (vedi elenco alla fine di questo pro-memoria). In caso di emergenza può chiamare il numero telefonico 122 (chiamata disponibile sulla rete telefonica locale). Esibendo la sua tessera all'inizio del trattamento, godrà della cosiddetta protezione tariffale.

Se, invece, si rivolge a un medico privato, dovrà pagare i costi delle cure di tasca propria. Un rimborso dei costi secondo la legislazione maltese è escluso (vedi paragrafo **rimborso dei costi**).

### **Partecipazione ai costi per cure erogate in una struttura pubblica:**

- Nessuna partecipazione ai costi se le prestazioni sono riconosciute secondo il diritto maltese in materia sanitaria
- Partecipazione ai costi totale se le prestazioni non sono riconosciute

La consultazione di uno specialista deve essere prescritta da un medico di base statale.

## **Cure dentarie**

Non viene riscossa alcuna partecipazione ai costi per cure d'emergenza erogate in un ospedale pubblico o in una struttura statale. Tutte le altre cure dentarie sono a Suo carico.

## **Medicamenti**

Se il medico Le prescrive dei farmaci, li può ottenere in farmacia dietro presentazione della ricetta medica.

### **Partecipazione ai costi:**

- I costi dei medicinali sono generalmente a carico del paziente.
- Non è richiesta alcuna partecipazione ai costi se i medicinali sono forniti durante una degenza in ospedale e nei tre giorni successivi alla dimissione dall'ospedale.

## **Cure ospedaliere in degenza**

Se la gravità della malattia richiede un trattamento in degenza ospedaliera, il medico le fornisce una prescrizione di ricovero ospedaliero. In caso di urgenza si può recare anche direttamente all'ospedale. Al momento del ricovero deve esibire la sua tessera europea di assicurazione malattia. Se non presenta la tessera europea, i costi del trattamento verranno fatturati direttamente a lei. In questo caso può chiedere il rimborso dei costi alla sua cassa malattie presentando la fattura dettagliata e la ricevuta di pagamento (vedi paragrafo **rimborso dei costi**).

### **Partecipazione ai costi::**

- Per cure erogate in degenza ospedaliera in generale non è riscossa alcuna partecipazione ai costi.

La degenza in un ospedale privato non convenzionato con il sistema sanitario pubblico è completamente a suo carico. Le consigliamo di informarsi prima del ricovero.

## **Trasporto / Salvataggio**

In linea di massima sono rimborsati i costi di trasporto e di salvataggio all'ospedale pubblico più vicino se sono necessarie cure in degenza. L'importo del rimborso dipende dalla necessità del mezzo di trasporto da un punto di vista medico. Le spese di un eventuale trasporto in Svizzera sono a suo carico (vedi paragrafo **assicurazione vacanze e viaggio**).

## **Rimborso dei costi**

I costi secondo il tariffario ufficiale sono presi in carico direttamente dal sistema sanitario statale maltese. Se il medico, il terapeuta o l'ospedale pretendono da Lei il pagamento diretto delle cure, si faccia assolutamente rilasciare una fattura. Successivamente, invii la fattura dettagliata e quietanzata alla sua cassa malattia in Svizzera che provvederà al rimborso detraendo le partecipazioni ai costi secondo le norme maltesi oppure secondo le tariffe vigenti in Svizzera, con eventuale detrazione della franchigia e della partecipazione ai costi. Tenga presente che un eventuale rimborso dei costi da parte dell'assicurazione malattia maltese non è previsto.

## **Inabilità lavorativa/indennità giornaliera**

Se Lei ha un'assicurazione per l'indennità in caso di perdita di guadagno e durante le vacanze è inabile al lavoro per più di tre giorni, deve farsi attestare l'inabilità al lavoro da parte del suo medico curante, al quale deve richiedere di redigere una *Attestazione di inabilità lavorativa*. Inoltre subito l'attestazione al Ministero per la sicurezza sociale in La Valletta (vedi l'indirizzo alla fine del promemoria). Non dimentichi di informare il suo datore di lavoro circa la sua inabilità al lavoro, comunicandogli eventualmente per telefono la durata prevista dell'inabilità se essa richiede un soggiorno a Malta più lungo rispetto alla durata prevista delle vacanze.

In caso di inabilità al lavoro prolungata, il suo medico curante vigila sulla durata convocandola eventualmente a una visita di controllo, il cui risultato può essere comunicato alla sua cassa malattie.

### **Assicurazione vacanze e viaggi**

Onde evitare per quanto possibile ingenti costi scoperti, Le consigliamo di stipulare un'assicurazione vacanze e viaggi (per es. presso la Sua cassa malattia).

A seconda del tipo di contratto, questo tipo di assicurazione copre i seguenti costi:

- Costi di trasporto in Svizzera (rimpatrio)
- Eventuali costi aggiuntivi per cure mediche
- Costi aggiuntivi per cure ospedaliere ricevute su sua richiesta in camera privata o doppia

Alcune assicurazioni vacanze e viaggi, oltre all'assunzione dei costi per prestazioni mediche, offrono ad esempio anche il rimborso di spese di annullamento o un'assicurazione tutela giudiziaria. Le consigliamo di informarsi sui dettagli di questa assicurazione.

La sua cassa malattia in Svizzera non può rimborsarle la partecipazione ai costi secondo l'ordinamento maltese.

### **Altri consigli per persone in viaggio d'affari\*, studenti, lavoratori distaccati\*, lavoratori occupati nell'ambito dei trasporti internazionali\***

Le informazioni contenute in questo opuscolo valgono anche nel caso in cui Lei rientri in una delle succitate categorie di persone e abbia bisogno di prestazioni mediche durante il periodo previsto di soggiorno a Malta.

\* La regolamentazione finora esposta si applica solo alle prestazioni in caso di malattia, gravidanza e infortunio non professionale, mentre non si applica all'infortunio professionale.

#### **Esclusione di responsabilità:**

Questo opuscolo le offre una panoramica generale sull'aiuto reciproco alle prestazioni a Malta. Per informazioni dettagliate voglia rivolgersi al fornitore di prestazioni o a una delle istituzioni elencate più sotto. Non è da escludere che sopraggiungano cambiamenti nel sistema assistenziale maltese successivamente alla pubblicazione del presente opuscolo. Le informazioni in esso contenute non costituiscono materia fondante di alcun diritto.

## Indirizzi delle assicurazioni sociali e strutture sanitarie a Malta

Nome	Via	Località	NPA
Ministeru tas-Sahha, l-Anzjani u Kura fil-Komunita'	15, Merchants Street	Valletta	CMR02
Entitlement Unit	23, St John Street	Valletta	CMR02
Ministeru ghall-Familja u Solidarjeta' Socjali	310, Triq ir-Repubblika	Valletta	CMR02
Dipartiment tas-Sigurta' Socjali	38, Triq l-Ordinanza	Valletta	CMR02

Per informazioni sulle strutture e gli ospedali statali nelle diverse regioni e nelle isole si voglia rivolgere a:

Ministry of Health  
Entitlement Unit  
24 St. John's Street,  
Valletta,  
MALTA CMR02

Telefono: 0035 6 21 22 40 71

E-mail: [entitlements.mhec@gov.mt](mailto:entitlements.mhec@gov.mt)